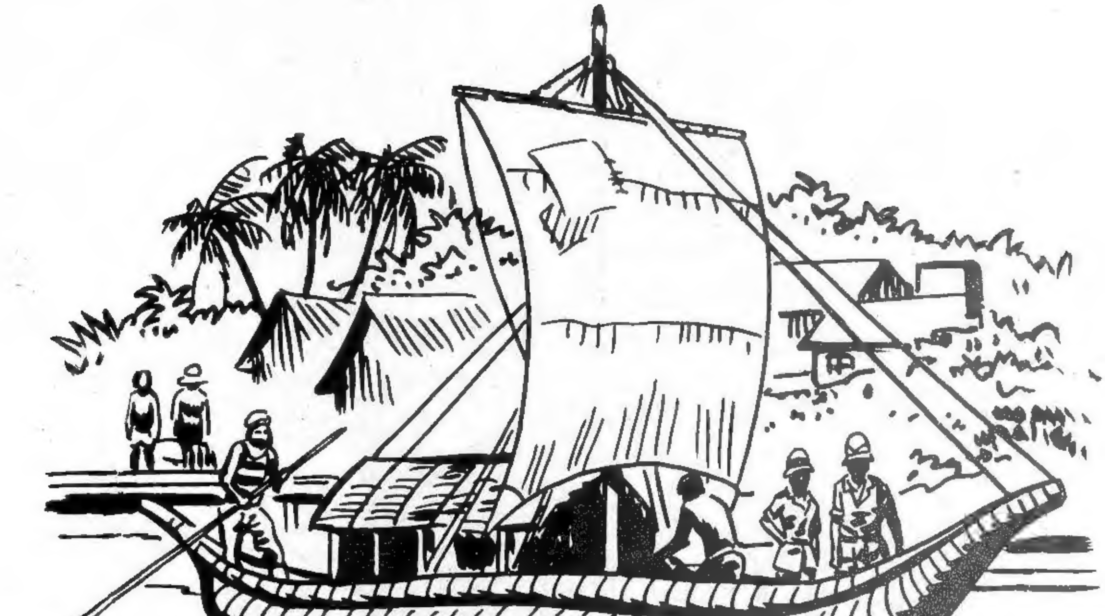
Jules Verne

DÖNÜŞÜ OLMAYAN NEHİR



1893 YILINDA BOLİVAR KENTİ ÜNİVERSİTESİNİN KİTAPLIĞINDAYIZ. HAREKETLİ BİR TARTIŞMAYA KULAK MİSAFİRİ OLUYORUZ...
HAKLISINIZ DON FELIPE.
HAYIR, SİZ HAKLISINIZ, GUAVIEARA...
BAYLAR, LÜTFEN.
BAYLAR, BİLİM ADAMLARININ BÖYLE TARTIŞMASI HİÇ HOŞ DEĞİL, SAKİN OLUN LÜTFEN.
HAKLISINIZ.
SAKİN OLALIM, AMA...
BEN HAKLIYIM! SİZİN DERE OLDUĞUNU İDDİA ETTİĞİNİZ ORİNOCO'DUR.
OH!
HAYIR!
BEYLER, GALİBA İKİNİZ DE HAKSIZSINIZ.
NASIL?
NE?
BAKIN BU HARİTADA SİZE AÇIKLAYAYIM. ORİNOCO NEHRİ VENEZUELA NEHRİ BOYUNCA AKAR. KAYNAĞI BREZİLYA SINIRINDADIR...
NASIL?
ATABAPO VE ORİNOCO NEHİRLERİNİN KAYNAĞI AYNIDIR. İKİSİ DE AYNI YERDEN DOĞAR.
ATABAPO VE ORİNOCO NEHİRLERİ...
BAYLAR, BU CİDDİ BİR TARTIŞMA. DİĞER BAŞKALARI, ORİNOCO VE PODRİANIN BİZİM SÖZETTİĞİMİZ NEHİRLE BİRLEŞTİĞİNİ SÖYLÜYORSUNUZ. BU HİPOTEZİ BİLİMSEL BİÇİMDE KANITLAMAK GEREKİR.
BUNUN İÇİN EKSİKSİZ BİR ARAŞTIRMA GEZİSİ ÖNERİYORUM. ORİNOCO NEHRİNDE, SAN FERNANDO'YA DEĞİN GİDECEĞİZ...
ATAPAGO VE GUAVİARE'YA ÇIKARSAK HİPOTEZ KANITLANIR.
İYİ FİKİR. ATABAPO VE ORİNOCO'NUN AYNI KAYNAKTAN OLDUĞUNU KANITLARIZ.
HAYIR EFENDİM, GUAVİARE İLE ORİNOCO'NUN AYNI KAYNAKTAN ÇIKTIĞINI KANITLAYACAĞIZ.

BANA KALIRSA BAYLAR, YALNIZ ORİNOCO'NUN ORİNOCO OLDUĞUNU GÖSTERECEĞİZ.
BU ADAMLAR BU NEHİRLERLE NEDEN BU DENLİ İLGİLENİYORLARDI.
İŞTE, VENEZUELA KIYILARI. BİRAZDAN BOLİVAR'A VARIRIZ.
EVET ORADAN DA SAN FERNANDO'YA DEĞİN GEZİYE BAŞLAYACAĞIZ.
BİR KEZ DAHA SÖYLÜYORUM. BU YOLCULUK BİR ÇILGINLIK.
AMA AMCA...
"AMCA"? BENİ BÖYLE ÇAĞIRMA. ÇOK GÜLÜNÇ.
HER ŞEY AYLAR ÖNCE BAŞLAMIŞTI. BİR ÖĞLEDEN SONRA TEĞMEN MARCIAL DÖNDÜĞÜNDE...
BU DELİYİ BÖYLE BİR SERÜVENE GİRMEKTEN VAZGEÇİRMELİYİM.
DÖNDÜN MÜ MARCIAL? PAKETLERİ BIRAK BU GİYSİYİ DENEMEK İSTİYORUM.
BU YOLCULUK İÇİN BİR DAHA DÜŞÜNDÜN MÜ? BÖYLE TEHLİKELİ BİR...
EVET AMA DÜŞÜNCEMİ DEĞİŞTİRMEDİM. KARARIMI VERDİM.
HAYIRLISI...
NASILIM?
GİYSİ, ARAÇ GEREÇ, HEPSİ ÇOK GÜZEL.
MARCIAL, LÜTFEN! ORİNOCO'DAKİ YOLCULUK BİR OYUN DEĞİL, BENİMLE BİRLİKTE GELMENİ İSTİYORUM.
ANLIYORUM.
2

BUNU, ÜSTLERİME SORMALI-YIM. İZİN VERİRLERSE TABİİ...
ÇOK SEVİNİ-RİM.
BÖYLECE BİR GÜN ATLANTİĞİ GEÇEN BİR GEMİYE BİNDİLER.
BU YOLCULUĞA KATIL-MAK İSTEDİĞİNİ BİLİYORDUM MAR-CİAL.
BİR ARKADA-ŞIN YAPMASI GEREKENİ YAP-TIM YALNIZCA.
YOLCULUKTA İKİSİ DE GİYSİLERİNİ DEĞİŞ-TİRMİŞLERDİ...
BİR ASKER OLARAK İLK KEZ SİVİL GİYSİ İLE DOLA-ŞIYO-RUM.
TÜM BUNLARI KU-MANDAN KERMOR'U BULMAK İÇİN YAPIYORUZ.
KUMANDAN KERMOR...
UMARIM ONU BULURUZ.
MERAK ETME JUAN. ONU BULACAĞIZ...
BOLİVAR'DA GEMİ DEĞİŞTİRDİKLERİ LİMAN ÇOK KALABALIKTI...
YAŞASIN!
YAŞA ATABAPO!
YAŞA ORİNOCO!
BURAYA GELMEK-LE BİZİ UNUTMADI-ĞINIZI GÖSTERDİNİZ.
BU YOLCULUK İÇİN BİZE GÜÇ KATTINIZ.
NE OLUYOR BURADA?
GEMİYE ÖNEMLİ BİRİ BİNİYOR SANIRIM.
ÇABUK BİNELİM, NE OLUR, NE OLMAZ.
KORKMAN YERSİZ. BİZİ BURADA KİMSE TANIMAZ.

BOLIVAR'DA ONLARI KIMSE TANIMAZDI · ANCAK GEMIDE...
İYİ AKŞAMLAR ! MASA ARKADAŞI OLACAĞIZ SANIRIM. KENDİMİ TANITAYIM. COĞRAFYA KURUMUNDAN VARINAS.
BUNLAR DA DOSTLARIM, DON MIGUEL VE DON FELIPE.
ÇAVUŞ MARCIAL. BU DA YEĞENİM JUAN.
LIMANDA SIZI UĞURLADIKLARINI GÖRDÜK.
BIZ COĞRAFYACIYIZ. ORINOCO NEHRININ KAYNAĞINI ARAŞTIRACAĞIZ.
O ZAMAN SIZE BU YARARI OLUR.
EVET O KITABI BIZ DE BILIYORUZ.
BU YÜZDEN SAN FERNANDO'YA GIDIYORUZ. SIZ DE ORAYA MI ?
ŞEY, BIZ...
KISA BIR SESSIZLIKTEN SONRA.
BIZ KALSAK İYİ OLACAK. İZNİNİZLE.
KIZDIRACAK BIR ŞEY MI SÖYLEDIK.
NEDEN APAR TOPAR GITTILER ?
BU DAVRANIŞI HIÇ BEKLEMIYORDUM.
DUYDUN MU? ONLAR DA SAN FERNANDO'YA GIDIYOR. KERMOR'UN OLDUĞU YERE...
ANCAK ELIMIZDEKI BU ONDÖRT YILLIK HARITAYLA KENTI AVUCUMUZUN İÇİ GIBI BILIYORUZ.
4

BU HARİTAYA FAZLA GÜVENME ONDÖRT YILDAN BU YANA ÇOK ŞEY DEĞİŞTİRMİŞTİR.
AMA TEK SEÇENEĞİMİZ BU!
KUMANDAN KERNOR ONDÖRT YIL ÖNCE SAN FERNANDO'DA GÖRÜLMÜŞTÜ...
ONU ORADA BULACAĞIMIZA EMİNİM.
YETER Kİ ORAYA VARALIM. HER YERİ ARAYACAĞIM.
DELİ MİSİN? ORADA ÇEVRE VAHŞİ YERLİLERLE DOLUDUR.
NE DENLİ TEHLİKELİ OLURSA DA ARAŞTIRMADAN VAZGEÇEMEM.
KİTABIN YAZARININ YAPTIĞINI YAPMAYACAK MIYIZ, YANİ?
AMA O BİR ARAŞTIRMACI İDİ...
SENSE SAVUNMASIZ BİR...
GİZİMİZİ AÇIĞA VURMA!
NEYDİ BU GİZ? NEDEN JUAN KERMOR İLE BU DENLİ İLGİLENİYORDU?
GEMİ KÜÇÜK BİR KENTE VARDIĞINDA...
RIHTIMDAN FAZLA UZAKLAŞMA.
ÇOK İYİ YERLİLER BUNLAR. KORKMAYA GEREK YOK.

VAHŞİ YERLİLER DEDİĞİN BUNLAR MIYDI?
SEN ONLARI ORMANDA GÖR.
BİRDEN BİR SESLE İRKİLDİLER...
BAYLAR, BEN BU KENTİN VALİSİYİM...
SEVİNDİM.
NASILSINIZ?
BURAYA YABANCI PEK GELMEZ. BUYRUN BU YANDAN.
TUTUKLANDIK MI?
YOK CANIM KONUKSUNUZ.
OH!
HA!
ÇOK İSTERDİK AMA...
ÇAĞRINIZI KABUL EDİYORUZ SAYIN VALİ.
DUYDUN MU ADAM ÇAĞRIYI GERİ ÇEVİRDİ...
AMA GENCE ÇOK GÜVENİYOR.
ÇOCUĞUN SADIK BİR UŞAĞI GİBİ DAVRANIYOR.
ÇOK TUHAF!..
UMARIM COĞRAFYACILARLA GEMİDE TANIŞMIŞSINIZDIR.
EVET.
VALİ KONAĞINDA YEMEĞE OTURDULAR.
YOLCULUĞUNUZU SAN FERNANDO'YA DEĞİN SÜRDÜRECEK MİSİNİZ?
ŞEY...
EVET, SÜRDÜRECEĞİZ!

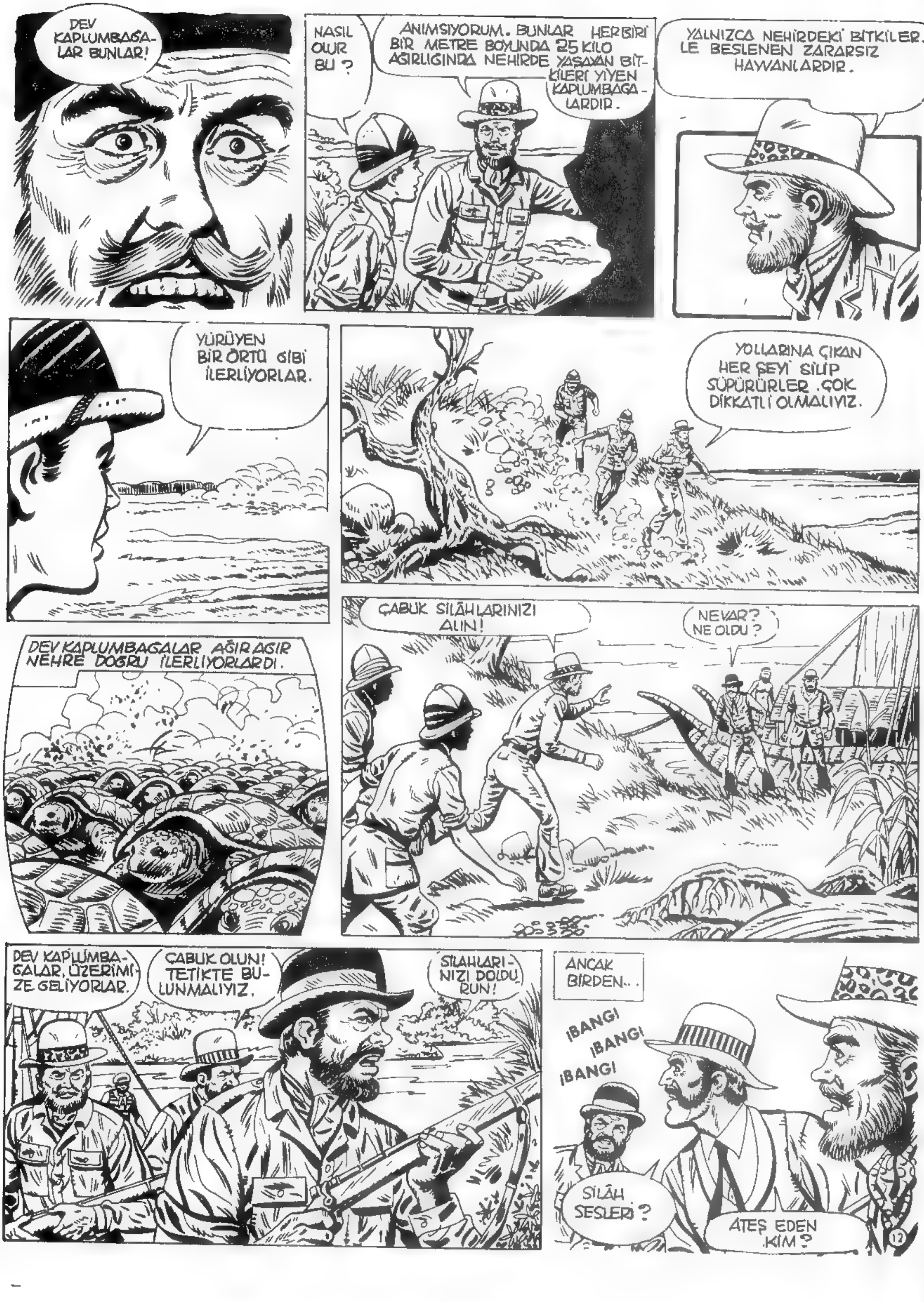
NE ZAMAN?
ALACAĞIMIZ HABERLERE BAĞLI.
ORİNOCO IRMAĞI SİZİ İLGİLENDİRMİYOR MU?
YALNIZCA BİRİNDEN HABER BEKLİYORUZ.
KİMDEN? BELKİ TANIRIM.
KUMANDAN KERMOR. HİÇ DUYDUN MU?
BU ADI HİÇ DUYMADIM.
SAHİ MI? OYSA ONDÖRT YILDIR SAN FERNANDO'DA OLMASI GEREK!
BU MEKTUBU FRANSA'DAKİ BİR ARKADAŞA GÖNDERMİŞ. O ZAMANDAN BERİ HABER YOK KENDİSİNDEN.
ÇOK TUHAF!
O TARİHLERDE SAN FERNANDO'DA VALİLİK YAPTIM. OLSA MUTLAKA TANIRDIM. FRANSIZ KİTAP YAZARINI VE UMUT PAPAZINI İYİ ANIMSIYORUM.
UMUT PAPAZI MI?
SAN FERNANDO YAKINLARINDA KÜÇÜK BİR KÖY KURAN DİN ADAMIYDI...
SAN FERNANDO'DA OLMADIĞINA EMİN MİSİNİZ?
DURUN BAKALIM! YAZAR VE PAPAZDAN BAŞKA NEHİR KAYNAĞINA GİDEN İKİ FRANSIZ VAR...
SAHİ MI?

IKI ARAŞTIRMACI. ADLARI NEYDİ BAKAYIM.
BİRİ DOKTOR GERMAN PATERNE, ÖBÜRÜNÜN ADI DA JAK HELLOCH.
GENCİN YÜZÜ UMUTLA AYDINLANDI...
DUYDUN MU AMCA ?
EVET JUAN. KUMANDAN ADINI PEKALÂ DEĞİŞTİRMİŞ OLABİLİR.
NE OLUYOR, BİZE DE ANLATIN.
EVET BUNA GEREK VAR.
ONSEKİZ YIL ÖNCE KUMANDAN KREMER FRANSA'DAN HİÇ KİMSEYE HABER VERMEDEN AYRILDI.
ONU BULMAK İÇİN HARCANAN TÜM GAYRETLER BOŞA GİTTİ.
O MEKTUP NEDİR ?
BU MEKTUBU ONDÖRT YIL ÖNCE SAN FERNANDO'DAN ATMIŞ. BELKİ İZİNİ BULURUZ DİYE ORAYA GİDİYORUZ...
ANLADIM.
NEDEN ONU BULMAK İÇİN BÖYLESİNE UĞRAŞIYORSUNUZ?
BU DENLİ ZAHMETE DEĞER Mİ ?
KUMANDAN KERMOR BENİM BABAMDIR.

ADIM JUAN KERMOR VE BABAMI BULMAYA YEMİN ETTİM.
ANLAŞILDI...
DAHA FAZLA ZAMAN YİTİRMEDEN SAL BULUP ORİNOCO NEHRİNDE YOLCULUĞUMUZU SÜRDÜRMELİYİZ.
SİZE BU KONUDA YARDIMCI OLURUZ. VELEZ ADINDA BİR GEMİCİ TANIYORUM.
GÜZEL!
GEMİCİ VALEZ'İ BULMAK ZOR OLMADI...
DEMEK SAN FERNANDO'YA GİDECEKSİNİZ?
PARANIN YARISINI PEŞİN, YARISINI DA VARINCA ALACAKSIN.
ERTESİ SABAH YOLA ÇIKARLARKEN.
UFAK TEKNE.
AMA SAĞLAM GÖRÜNÜYOR.
GÜNAYDIN BAY MARCIAL.
GÜNAYDIN.
BAKIYORUM HİÇ TE TEHLİKELİ BİR YOLCULUĞA ÇIKAR GİBİ DEĞİLSİNİZ. BİZ DE GELİYORUZ.
İYİ FİKİR.
BURALARI İÇİN ÇOK ÖYKÜLER DİNLEDİK.
ÖZELLİKLE VAHŞİ YERLİLER ÇOK TEHLİKELİDİR. BİR PORTEKİZLİ ANLATMIŞTI.
9

DAHA ÖNCE BİR PORTEKİZLİ DE AYNI YOLCULUĞU MU YAPMIŞ ?
ADI ALFANIZ SANIYORUM.
BU ADI ANIMSADIM.
NEREDEN TANIYORSUN ONU?
BABAN YILLAR ÖNCE ONUN ÖLDÜRÜLDÜĞÜNÜ SÖYLEMİŞTİ.
O NEREDEN BİLİYOR?
PORTEKİZLİ YIRMİ YILA MAHKUMMUŞ. TUTUKEVİNDE TANIŞMIŞLAR.
CEZASINI TAMAMLAMIŞ MI?
HAYIR. O DA BİR KAÇ YIL ÖNCE KAÇMIŞ...
AYNI KİŞİLER OLDUĞU KESİN Mİ?
BU PORTEKİZLİNİN SENİN SÖZ ETTİĞİN KİŞİ OLDUĞU NEREDEN BELLİ.
O DA BÖYLE SERÜVEN DÜŞKÜNÜYMÜŞ.
ÖYLEYSE BU PORTEKİZLİ BELKİ DE BABAMIN YANINA GİTMİŞTİR.
ŞİMDİ ASIL ÖNEMLİ OLAN BİZDEN ÖNCEKİLERİN YOLUNU İZLEMEMİZ.
O SIRADA, İKİ FRANSIZ...
SALDIRIYA UĞRADIK.
BUNLAR VAHŞİ YERLER!

BU SİLÂHLAR ONLARI KORKUTUR.
ELİNİ ÇABUK TUT...
YERLİLER NEHRİ GEÇEMEZ. KARŞI KIYIYA SIĞINALIM.
ANCAKAZ SONRA...
BİRİ SUYA ATLADI HANİ NEHRİ GEÇEMEZLERDİ...
ÇABUK OL. BURADA DAHA FAZLA KALAMAYIZ.
O SIRADA İKİ BÜYÜK TEKNE NEHİRDE SÜZÜLEREK YOL ALIYORDU...
GECEYİ BURALARDA BİR YERDE GEÇİRSEK İYİ OLUR...
SEN BİLİRSİN.
DEMİR ATTILAR VE ÇEVREYİ ARAŞTIRMAYA ÇIKTILAR...
BİRDEN.
SESİ DUYDUNUZ MU?
NAL SESLERİ GİBİ.
DEPREM OLMASIN? BURALARI YER SARSINTISINA UYGUNDUR.
ÇEVREYİ DAHA İYİ GÖREBİLMEK İÇİN BİR TEPEYE ÇIKTILAR.
BAKIN BİR TOZ BULUTU!
DEPREM OLAMAZ BU!
BUNLAR NEHRİ GEÇMEK İSTEYEN HAYVANLAR OLMALI. AMA NE TÜR HAYVANLAR?
11


DEV KAPLUMBAGA-LAR BUNLAR!
NASIL OLUR BU ?
ANIMSIYORUM. BUNLAR HERBİRİ BİR METRE BOYUNDA 25 KILO AĞIRLIĞINDA NEHİRDE YAŞAYAN BİT-KİLERİ YİYEN KAPLUMBAGA-LARDIR.
YALNIZCA NEHİRDEKİ BİTKİLER-LE BESLENEN ZARARSIZ HAYVANLARDIR.
YÜRÜYEN BİR ÖRTÜ GİBİ İLERLİYORLAR.
YOLLARINA ÇIKAN HER ŞEYİ SİLİP SÜPÜRÜRLER. ÇOK DİKKATLİ OLMALIYIZ.
DEV KAPLUMBAGALAR AĞIR AĞIR NEHRE DOĞRU İLERLİYORLARDI.
ÇABUK SİLÂHLARINIZI ALIN!
NE VAR? NE OLDU?
DEV KAPLUMBA-GALAR, ÜZERİMİ-ZE GELİYORLAR.
ÇABUK OLUN! TETİKTE BU-LUNMALIYIZ.
SİLAHLARI-NIZI DOLDU-RUN!
ANCAK BİRDEN...
¡BANG!
¡BANG!
¡BANG!
SİLÂH SESLERİ?
ATEŞ EDEN KİM?
12

SİLÂH SESLE-Rİ KAPLUMBA-ĞALARIN OLDU-ĞU YÖNDEN GELİYOR!
TEPEYE ÇIKIP BAKALIM.
¡BANG!
¡BANG!
TEPEDE...
TOZ BULUTLARINDAN GÖREBİLMEK ÇOK GÜÇ.
KAPLUMBAĞALARIN SIRTINDA İKİ ADAM VAR. İKİ PANTERE ATEŞ EDİYORLAR.
KAPLUMBAĞALAR YETMİYORMUŞ GİBİ BİR DE BU PANTERLER ÇIKTI...
¡BANG!
¡BANG!
¡BANG!
ZAMAN YİTİRMEYE GELMEZ. ATEŞ ET!
¡BANG!
GRRRRR!
ONLARA YARDIM EDELİM. BİRİSİ BABAM OLABİLİR.
ANCAK YARDIMA GEREK KALMADI...
ŞİMDİ DE BUNLAR-DAN KURTULMALI.
ASIL ZOR OLAN BU, ÇÜNKÜ SAYILARI FAZLA.
BU YANA GELİYORLAR!
ATEŞ EDERSEK YÖN DE-ĞİŞTİRİRLER BELKİ.
ONLARI AN-CAK ATEŞ KORKUTUR.
DAHA ÇOK ÇALI GETİ-RİN!
PEKİ, O İKİ ADAM NE OLACAK?

ŞURAYA BAK. BİRİLERİ ATEŞ YAKIYOR, YALNIZ DEĞİLİZ.
ARTIK KAPLUMBAĞA POSTLARIMIZDAN AYRILMANIN ZAMANI GELDİ...
KAPLUMBAĞALAR YÖN DEĞİŞTİRİRSE, O İKİ ADAM BU YANA GELSELER BARİ...
MERAK ETME.
ONLARA SESİMİZİ BELKİ DUYURABİLİRİZ.
ONLARI KURTARALIM MARCİAL!
ALEVLERİ GÖREN, HAYVANLAR BİR AN DURALADILAR.
HEY! SİZ BU YANA ATLAYIN! ÇABUK!
SİZE YARDIM EDECEĞİZ.
NE?
KAPLUMBAĞALAR DURMUŞKEN HEMEN ATLAYALIM.
BENİ BEKLE!
HADİ, ATLA!
GERMAN PATERNE KENDİNİ YERDE BULUNCA YALNIZ OLDUĞUNU GÖRDÜ...
BURASI CEHENNEM GİBİ. JAK NEREDE?

JAK ATLARKEN BAŞINI TAŞA ÇARPMIŞTI...
KAPLUMBAĞALAR ATEŞİN ÖNÜNDE DURMUŞ, KARARSIZ BAKIYORLARDI...
ÇEKİLİN PİS HAYVANLAR!
BİRDEN...
JUAN, BEKLE!
YARDIMA GELDİM!
ATEŞİ SİZ Mİ YAKTINIZ?
EVET. ADIM JUAN KERMOR. BU AD SİZE BİRŞEY ANIMSATTI MI?
BİLMEM AMA ÖNCE ARKADAŞLARIMLA İLGİLENMELİYİM
HEMEN BAKALIM!
JUAN YARALI ADAMI DOĞRULTTU.
KUMANDAN KERMOR OLMAK İÇİN ÇOK GENÇ.
JAK GÖZLERİNİ AÇINCA.
NE VAR? NEREDEYİM BEN?

ÇARPMANIN ETKİSİYLE SENİ KADINA BENZETTİM.
SEN DÜŞ GÖRMÜŞSÜN.
JUAN KIPKIRMIZI OLMUŞTU.
KUSURA BAKMA DELİKANLI.
BU GENCE YAŞAMIMIZI BORÇLUYUZ!
FRANSA'DAN BURAYA ONDÖRT YIL ÖNCE KAYBOLAN BABAMI BULMAYA GELDİM.
İKİ ARAŞTIRMACININ NEHİRDE YOLCULUK YAPTIĞINI DUYUNCA DA...
BİZİ BABAM SANDIN.
ONU TANIMIYOR MUSUN?
HAYIR. BEN İKİ YAŞINDAYKEN FRANSA'DAN AYRILMIŞ. ANCAK KUMANDAN KERMO OLARAK TANINDIĞINI VE EN SON SAN FERNANDO'DA GÖRÜLDÜĞÜNÜ BİLİYORUM
KUMANDAN KERMOR MU?
ONUN ADINI DUYMUŞTUM. FRANSA'DAYKEN GAZETELER KAYBOLDUĞUNDAN SÖZ ETTİLER...
O SIRADA KAPLUMBAĞALAR NEHİRE VARMIŞLARDI..
NASIL, HEPİNİZ İYİ MİSİNİZ...
EVET.. TURP GİBİYİZ...
JAK YALNIZ KALINCA DÜŞÜNMEYE BAŞLADI...
YAŞLI ADAM ÇOCUĞUN BİZİMLE YALNIZ KALMASINI İSTEMİYOR.
BU İŞTE BİR İŞ VAR AMA NE?

NE DÜŞÜNÜYORSUN JAK?
SUS! BURADA BİR ŞEYLER DÖNÜYOR.
BU ÇOCUK BİZDEN BİR ŞEY SAKLIYOR.
NEREDEN ÇIKARDIN. DAHA 16 YAŞINDA.
BABASINI İKİ YAŞINDA YİTİRDİYSE VE ARADAN 18 YIL GEÇTİĞİNE GÖRE...
20 YAŞINDA OLMASI GEREK.
DİKKAT, BİZE DOĞRU GELİYORLAR...
KAPLUMBAĞALAR TAM ZAMANINDA YÖN DEĞİŞTİRDİLER...
GERÇEKTEN NEHİR KAPLUMBAĞALARLA KAYNIYORDU.
BU DURUMDA TEKNELERİN DE HAREKETİ GÜÇLEŞMİŞTİ...
GECE KAMP KURDUKLARINDA...
BİRAZ DİNLENELİM.
NASIL OLDU DA BU KAPLUMBAĞALARLA KARŞILAŞTINIZ?
YERLİLERDEN KAÇMAK İÇİN KAYIĞIMIZI NEHİRDE BIRAKMIŞTIK.
ORMANDAKİ PANTERLER KAPLUMBAĞALARIN KOL VE BACAKLARINI YİYORLARDI..
BİZİ GÖRÜNCE ONLARI BIRAKIP ÜZERİMİZE SALDIRDILAR.
7

EN GÜVENLİ YER KAPLUMBAĞALARIN SIRTIYDI...
BU BÖLGENİN PANTERLE DOLU OLDUĞUNU BİLMİYORDUK.
ŞİMDİ NE YAPACAKSINIZ..
SİZİ RAHATSIZ ETMEZSEK BİRLİKTE GELMEK İSTERİZ.
GEÇ SAATTE, BİR KİŞİ DIŞINDA HERKES UYUYORDU. JAK, JUAN'IN GİZİNİ ÇÖZMEYE UĞRAŞADURSUN...
SABAH OLUNCA...
ATURE KOYUNE YAKLAŞTIK. ORADA SİZDEN AYRILACAĞIZ.
BİZİMLE SAN FERNANDO'YA DEĞİN GELEBİLİRSİNİZ...
BU OLANAKSIZ...
GERMAN VE BEN DEVLET İÇİN NEHRİN HARİTASINI ÇIKARIYORUZ. DAHA İŞİMİZ ÇOK.
ANCAK YOLUNUZ TEHLİKELİ VAHŞİLERLE DOLUDUR.
DAHA ÖNCE DE SÖYLEMİŞLERDİ.
AMA NE OLURSA OLSUN BU YOLCULUĞU YAPIP BİTİRMEK ZORUNDAYIZ.
ANLIYORUM
YA SAN FERNANDO'DA DA İYİ HABERLER ALAMAZSANIZ, NE YAPACAKSINIZ?
O ZAMAN SAN JUAN'A GİDECEĞİZ.
8

SENİN YAŞINDA BİR GENÇ İÇİN ÇOK KARARLI-SIN.
ANCAK ÇAVUŞ MARCİAL KONUŞMAYI HEMEN KESTİ...
JUAN GÜNEŞTE FAZLA KALMA, SENİ ÇARPAR.
NASIL? ÖYKÜNÜN GİZİNİ ÇÖZEBİLDİN Mİ?
EVET AMA ÇAVUŞTAN RAHAT YOK.
ÇOK ÖNEMLİ Mİ SENCE?
BENİM İÇİN EVET.
BU İŞİ MUTLAKA ÇÖZMELİYİM.
JAK'IN AKLI FİKRİ BU KONUDAYDI. ATURE'YE VARDIKLARINDA...
BURADA AYRILIYOR. HOŞÇA KALIN.
BELKİ SAN FERNANDO'DA GENE KARŞILAŞIRIZ.
ARAŞTIRMANIZDA BAŞARILAR.
DOSTLARIMIZ YENİDEN YOLA KOYULDULAR
ELVEDA!
BÖYLECE UZUN VE SIKICI İKİ GÜN GEÇTİ...
RÜZGAR YÖN DEĞİŞTİRİYOR.
HAVA DA BİRDEN DEĞİŞTİ. UMARIM KÖTÜ OLMAZ.
19

ANCAK KAPTANIN UMUDU BOŞA ÇIKTI... FIRTINA PATLADI...
KAYALIKLI BÖLGEYE GİRDİK. BU HAVADA İLERLEMEK TEHLİKELİDİR.
TEKNELER RÜZGÂR VE DALGALAR ARASINDA BEŞİK GİBİ SALLANIYORDU...
BİRDEN BÜYÜK BİR GÜRÜLTÜYLE..!
BU DA NESİ?
...KAYALARA BİNDİRDİ...
MARCİAL!
JUAN!
ÖBÜR TEKNE BATTI.
TEKNEDEKİLERİ GÖREMİYORUM.
SUDA KAYBOLDULAR...
JUAN NEREDESİN?
SULAR JUAN'I SÜRÜKLÜYORDU...
BURADAYIM!
20

GÜCÜM KALMADI.
DAYAN, GELİYORUM.
ANCAK DALGALAR ENGEL OLUYORDU...
AAH!
JUAN GÖZDEN YİTMİŞTİ...
JUAN DAYAN!
ÇAVUŞ MARCIAL HEMEN DİBE DALARAK JUAN'I ARAMAYA KOYULDU.
COĞRAFYACILAR, TEKNENİN KAPTANINI KURTARMIŞLARDI.
SİZ BENİ BIRAKIN, ASIL ONLARA YARDIM EDİN.
BAY MARCIAL, DÖNÜN...
TAYFALARDAN İKİSİ SUYA ATLAYIP ZORLA ÇAVUŞU GERİ GETİRDİLER...
BIRAKIN BENİ!
ONU SULARA TERKETTİM.
ARTIK HER ŞEY YARARSIZ.
ÇOCUK SULARA KAPILDI.

BELKİ AŞAĞIDA OVADA CESEDİNİ BULURUZ.
ONU BU YOLCULUĞA ÇIKARMAMALIYDIM.
ÜZÜLME ARTIK!
SAĞLAM TEKNE YENİDEN YOLA KOYULDU.
O SIRADA NEHRİN ALT TARAFINDA.
GERMAN AKINTI NEDENİYLE İYİ YOL ALDIK.
ÇABUK DAVRANACAĞIZ.
BU SES DE NE?
ŞUNA BAK.
TİMSAHLAR! SİLAHIMI VER.
DURUP DURURKEN NEDEN SUYA DALDILAR ANLAYAMADIM.
KÜTÜĞE TUTUNMUŞ BİRİ VAR!
22

BU BİZİM YABANCIMIZ DEĞİL.
YARDIM EDİN
JUAN BU.
ONU TİMSAHLARA BIRAKAMAYIZ.
BİRTANESİ ÇOK YAKLAŞTI. BEN SUYA ATLIYORUM.
GERÇEKTEN DE...
İMDAT!
SAĞOL!
SU KANDAN KIPKIRMIZI OLMUŞTU...
JAK...
UCUZ KURTULDUK!
21

HERHALDE BAYILDI...
NE! JUAN ERKEK DEĞİL MİYMİŞ!
TAHMIN ETMİŞTİM.
O SIRADA KAYIKTA...
NE OLUYOR ORADA. İKİSİ DE ORTADA YOK...
İKİSİ DE Mİ BOĞULDU?
HAH! JAK ÇOCUĞU GETİRİYOR.
YARDIM ET, BAYILDI...
BAK İŞTE ARADIĞIMIZ GİZ BUYMUŞ. JUAN ERKEK DEĞİL.
HAKLISIN JAK!
GENÇ KADIN GÖZLERİNİ AÇINCA.

NEREDEYİM, NE OLDU?
KORKMA, TEHLİKE GEÇTİ.
BAYILMIŞTIN!
SİZ NEREDEN ÇIKTINIZ?
AKINTIYA KAPILMIŞTIN. SENİ KURTARDIK. GİZİNİ DE ÖĞRENDİK.
AMA ÜZÜLME.
OLAMAZ! ARTIK HER ŞEY BİTTİ...
AH!..
AĞLAMA LÜTFEN! GÖZYAŞLARINA DAYANAMAM.
BİZDEN BAŞKA BİLEN YOK.
UZUN ZAMANDIR AĞLAMAMIŞTIM... BIRAKIN AĞLAYAYIM.
BİR BU EKSİKTİ.
BIRAK AĞLASIN CANIM.
BİR SÜRE SONRA...
ÇOK AĞLADIN. HER ŞEYİ ANLATACAK MISIN?
EVET!
BABAMLA BİRLİKTE MARTİNİK ADASINDA YAŞIYORDUK. 1870'DE SAVAŞ ÇIKINCA FRANSA'YA GİTTİ.
ANNEMLE BİRLİKTE SAVAŞTAN SONRA FRANSA'YA YOLCULUK YAPARKEN GEMİ BATTI.
ANNEM ÖLDÜ. BEN ŞANS ESERİ KURTULDUM. KÜBA'DA ALTI YIL KALDIM.

FRANSA'YA DÖNDÜĞÜMDE, BİZİM ÖLDÜĞÜMÜZÜ SANAN BABAMIN ESRARLI BİÇİMDE ORTADAN KAYBOLDUĞUNU ÖĞRENDİM.
ONDAN YALNIZCA SAN FERNANDO'DAN BİR ARKADAŞINA ATTIĞI MEKTUBU ALDIK. BAY MARCİAL İLE BİRLİKTE YOLLARA DÜŞTÜK.
MARCİAL SENİN GERÇEK AMCAN DEĞİL Mİ?
HAYIR. BENİ KORUMAK İÇİN GELDİ YALNIZCA.
NEDEN ERKEK GİYSİSİ GİYDİN?
YERLİLERİN İNANÇLARINA KARŞI GELMEMEK İÇİN ERKEK KILIĞI İLE DOLAŞIYORDUM.
KİMSE BİR KADININ NEHİRDE YOLCULUK YAPMASINA İZİN VERMEZDİ. KAPTAN BELKİ BENİ TEKNEYE BİLE ALMAZDI.
SEN DE ŞİMDİ BU İŞİN KADINA GÖRE OLMADIĞINI ANLAMIŞSINDIR.
PEKİ NEHİRDE NE İŞİN VARDI?
TEKNEMİZ KAZA GEÇİRDİ. SUYA DÜŞÜP AKINTIYA KAPILDIM VE BİR KÜTÜĞE TUTUNDUM.
AĞLAYACAK O KADAR ŞEY VAR Kİ...
BİR TEKNE!
ANCAK GÖZYAŞLARI UZUN SÜRMEDİ...
26

MARCIAL ORADA! KURTULDUK.
BUNLAR BİZİM ARAŞTIRMACI-LAR!..
GÖZLERİME İNANAMIYORUM. OLAMAZ!
JUANA DA ORADA!..
JUA NA MI?
NE DİYOR BU?
JUANA DA KİM?
OLAYLARIN TÜM AÇIKLANMASI SAN FERNANDO'DA VALİNİN SARAYINDA VERİLEN YEMEKTE YAPILDI...
DEMEK BÖYLE SEVGİLİ BAYAN BURALARA DEĞİN BABANIZDAN HABER ALMAK İÇİN GELDİNİZ. AN-ÇAK ONDAN SÖZ EDİLDİĞİNİ HİÇ DUYMADIM.
BELKİ DE TAKMA AD KULLANIYOR-DUR...
AMA BÖYLE KÜÇÜK BİR TOPLUMDA BİR FRANSIZ NASIL GİZLENEBİLİR? HERKES BİRBİRİNİ TANIR. BİLDİĞİMİZ TEK YABANCI ÜNLÜ KİTABIN YAZARIDIR.
ONDAN BAŞKA YA-BANCI YOK MU BURA-DA?
BİR DE SAN JUAN'DA-Kİ İSPANYOL PAPAZ VAR....
YARDIMCILARIN-DAN BİRİNİN ADI DA HERMANO ANGE-LICO.
BURALARA DEĞİN GELMİŞKEN SAN JUAN'A DA GİTMELİYİM.
SEN DELİSİN!
OLA-MAZ!
BU BÜTÜNÜYLE BİR SE-RÜVEN OLUR...
NEHİRDE TEKNELERİN GİDEMEYECEĞİ BÖLÜM-LER VAR. ÇOK ZOR OLUR.
BUNU BİR YAZAR TEK BAŞINA GERÇEK-LEŞTİRMİŞ, BİZ NEDEN YAPMAYALIM. BELKİ DE BABAM ORADADIR.
AMA ŞEY...
27

SİZ GERÇEK BİR ARAŞTIRMACISINIZ. BENİ BU YOLCULUKTA YALNIZ BIRAKMAYACAKSINIZ UMARIM.
O İKİ KİŞİ DE BİZİMLE GELİYORLAR.
UMARIM GELMEZLER.
HİÇ BİRİMİZ GİTMESEK EN İYİSİ.
AMA ORİNOCO NEHRİNİN GERÇEK KAYNAĞINI GÖSTERMEK İÇİN BUNDAN İYİ FIRSAT OLMAZ.
HAYIR ATABAPO!
YANLIŞ GUAVİARE!
HAYIR, HAYIR. ORİNOCO!
GUAVİARE!
ATABAPO!
SEN KAZANDIN. SENİ YALNIZ BIRAKMAMAK İÇİN BİRLİKTE GELİYORUZ.
ÇOK TEHLİKELİ BİR SERÜVEN OLACAK.
SİZLERE GÜVENEBİLECEĞİMİ BİLİYORDUM.
ANCAK YOLCULUĞUN BUNDAN ÖTESİNE GİRİŞECEK GEMİCİ BULMAK ZORDU...
KUSURA BAKMAYIN. BU İŞE GİRİŞEMEYİZ...
ANCAK UZAKLAŞTIKLARINDA...
KİM BUNLAR? NE İSTİYORLAR?
TEKNE İSTİYORLARDI...
SAN JUAN'A GİTMEK İSTİYORLAR. KUMANDAN KERMOR DİYE BİRİNİ ARIYORLAR...
KUMANDAN KERMOR MU?
BÖYLECE...
KUMANDAN KERMOR'U MU ARIYORDUNUZ?
EVET, TANIYOR MUSUN ONU?
28

ADIN NE SENİN? KİMSİN?
KUMANDANIN ESKİ ARKADAŞIYIM. HOŞÇA KALIN.
DUR, BİZİ BEKLE!
HA! HA! HA! SİZİNLE KUMANDANIN YANINDA GÖRÜŞÜRÜZ.
ADAM GÖZDEN YİTTİ...
NE DEMEK İSTEDİ O ADAM...
HERHALDE ALFANİZ OLMALI.
ALFANİZ Mİ? HAYDUTLARIN REİSİ Mİ?
EVET. BABAMIN SÖZETTİĞİ ADAM.
VALİYE HABER VERMELİ...
ANCAK ALFANİZ'İN HABERCİLERİ DAHA ÇABUK DAVRANDILAR....
SONUNDA BİR TEKNE BULDULAR...
HAYDİ HOŞÇA KALIN DOSTLAR.
GÖRÜŞÜRÜZ.
SAN JUAN'DA DA BABAMDAN HABER ALAMAZSAM BU İŞTEN VAZGEÇERİM.
BİR SÜRE NEHİRDE YOL ALDIKTAN SONRA KARAYA ÇIKTILAR.
O SIRADA SAN JUAN'DA
AZİZ PARAZ! ÜÇ ADAM VE BİR KADIN BURAYA GELİYORAR.
BİR DE KADIN MI?

DÖRT KAHRAMANIMIZ KÖYDE MERAK VE HEYECANLA KARŞILANDILAR.
BU DA PAPAZ OLMALI...
ANCAK YAKLAŞTIKLARINDA MARCIAL'İN GÖZLERİ PARLADI...
KUMANDANIM!
MARCIAL, NEDEN ÇIKTIN ?
HEY!
BENİ KIZINIZ JUANA GETİRDİ KUMANDANIM.
KIZIM MI ?
BABA!
BABA KIZ HASRETLE BİRBİRLERİNE SARILDILAR...
SENİN ÖLDÜĞÜNÜ SANMIŞTIM. İSPANYA'DAN SONRA BURAYA GELDİM. İNSANLARDAN KAÇIYORDUM.
SONUNDA BULUŞTUK!
ANCAK BURAYA GELMEDEN ÖNCE ALFANİZ'LE DE KARŞILAŞTIK.
MERAK ETME KIZIM.
BUGÜN ARTIK KENDİMİ DİNE VERDİM. HAYDUTLAR SALDIRIRLARSA NE YAPACAĞIMIZI BİLİYORUM. YERLİLER BENİ SAYAR.
AZİZ PAPAZ HAKLIYDI. ALFANİZ VE ADAMLARI KÖYE SALDIRMADILAR. YERLİLER DE BARIŞ İÇİNDE YAŞADILAR...
ŞİMDİ NE YAPACAKSINIZ JUANA. BENİMLE FRANSA'YA GELMENİ İSTESEM, NE DERSİN ?
BABAM İZİN VERİRSE NEDEN OLMASIN ?
JUANA!
SON